

РЕЗОЛЮЦИЯ МСЭ-R 36-4

Координация работы над терминологией

(1990-1993-2000-2007-2012-2015)

Ассамблея радиосвязи МСЭ,

признавая

a) принятие Полномочной конференцией Резолюции 154 (Пересм. Пусан, 2014 г.) об использовании шести официальных языков Союза на равной основе, в которой Совету и Генеральному секретариату даются указания о том, как обеспечить равный режим использования шести языков;

b) решения Совета МСЭ о централизации функций редактирования на разных языках в Генеральном секретариате (Департамент конференций и публикаций), в которых Секторы призываются представлять заключительные тексты только на английском языке (такой порядок применяется также к терминам и определениям),

учитывая,

a) что для работы МСЭ и, в частности, его Сектора радиосвязи (МСЭ-R) важно взаимодействовать с другими заинтересованными организациями в том, что касается терминов и определений, графических условных обозначений в документации, буквенных условных обозначений и других средств выражения, единиц измерений и т. п., в целях стандартизации таких элементов;

b) трудности в достижении согласия по определениям, когда заинтересованными являются несколько исследовательских комиссий по радиосвязи;

c) что МСЭ сотрудничает с Международной электротехнической комиссией (МЭК) с целью разработки и ведения согласованной в международном масштабе терминологии по электросвязи;

d) что как Сектор стандартизации электросвязи (МСЭ-T), так и МСЭ-R сотрудничают с МЭК (ТК 3) с целью разработки согласованных в международном масштабе графических условных обозначений для диаграмм и для использования на оборудовании, согласованных правил составления документации и обозначения элементов;

e) что как МСЭ-T, так и МСЭ-R сотрудничают с МЭК (ТК 25) с целью разработки согласованных в международном масштабе буквенных обозначений, единиц измерения и т. д.;

f) что существует постоянная потребность в публикации терминов и определений, необходимых для работы МСЭ-R;

g) что при эффективной координации всей работы по терминологии и связанным с ней вопросам, проводимой исследовательскими комиссиями по радиосвязи, и принятии результатов такой работы можно избежать как излишней работы, так и ее дублирования;

h) что долгосрочной целью терминологической работы должна быть разработка всесторонней терминологии по электросвязи на официальных языках МСЭ,

решает,

1 что координация работы по терминологии в Секторе радиосвязи будет основываться на представлениях на английском языке, осуществляемых исследовательскими комиссиями при проведении обсуждения, разрешения проблем, связанных с переводом, и принятии этого перевода на другие пять официальных языков, предоставляемого Генеральным секретариатом МСЭ (Департамент конференций и публикаций), и будет обеспечиваться Координационным комитетом по терминологии (ККТ), в состав которого входят эксперты, владеющие различными официальными

языками, и лица, назначенные заинтересованными администрациями и другими участниками работы Сектора радиосвязи, а также Докладчики по терминологии от исследовательских комиссий по радиосвязи, работающие при тесном сотрудничестве с Генеральным секретариатом МСЭ (Департамент конференций и публикаций) и редактором БР;

2 что круг ведения ККТ определен в Приложении 1;

3 что ККТ должен рассматривать и, в случае необходимости, пересматривать существующие Рекомендации серии V. Новые и пересмотренные Рекомендации должны приниматься ККТ и представляться на утверждение в соответствии с Резолюцией МСЭ-R 1;

4 что администрации и другие участники работы МСЭ-R могут представлять ККТ и исследовательским комиссиям по радиосвязи вклады, касающиеся терминологии и связанных с ней вопросов;

5 что председатель ККТ и шесть заместителей Председателя, каждый из которых представляет один из официальных языков, должны назначаться ассамблеей радиосвязи.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Круг ведения Координационного комитета по терминологии

1 Принимать в МСЭ-R термины и определения для работы по терминологии при тесном сотрудничестве с Генеральным секретариатом (Департамент конференций и публикаций), включая графические условные обозначения в документации, буквенные условные обозначения и другие средства выражения, единицы измерения и т. д., и добиваться согласования терминов и определений между всеми заинтересованными исследовательскими комиссиями по радиосвязи.

2 Взаимодействовать с Департаментом конференций и публикаций и с другими организациями, занимающимися терминологической работой в области электросвязи, например с МЭК и Международной организацией по стандартизации (ИСО), а также с Объединенным техническим комитетом МЭК-ИСО по информационной технологии (ОТК 1), с целью устранить дублирование терминов и определений.

3 Предоставить исследовательским комиссиям соответствующие унифицированные графические условные обозначения для использования в документации, буквенные условные обозначения и другие средства выражения, единицы измерения и т. д., с тем чтобы они использовались во всех документах исследовательских комиссий.